

Gebrauchsanleitung

Aluminium-Duschhocker mit Armlehnen

Art.-Nr. 78045 000



Lesen Sie die Gebrauchsanleitung vor der Anwendung genau durch, befolgen Sie die Hinweise und bewahren Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig auf! Wird dieses Hilfsmittel von anderen Personen verwendet, müssen diese vor der Benutzung über die hier angegebenen Hinweise vollständig informiert werden.

Indikation/Kontraindikation

Der Duschhocker mit Armlehnen bietet Personen mit beeinträchtigter Stand- und Stehfähigkeit, aber noch ausreichender Sitzfähigkeit, Unterstützung bei der täglichen Hygiene in der Dusche. Die Aussparung in der Sitzfläche erleichtert die Intimhygiene und vermeidet die Notwendigkeit des Aufstehens bzw. Bückens während der Körperpflege. Der Duschhocker fördert somit die Sicherheit und Eigenständigkeit. Die Benutzung des Duschhockers mit Armlehnen setzt die Fähigkeit voraus, noch eigenständig sitzen zu können. Der Duschhocker darf nicht verwendet werden, wenn Sie nicht mehr in der Lage sind, Ihr Gleichgewicht im Sitzen zu kontrollieren!

! Sicherheitshinweise !

- Benutzer, die schwerer als 130 kg sind, dürfen den Duschhocker mit Armlehnen nicht benutzen!
- Verwenden Sie den Duschhocker nur in technisch einwandfreiem Zustand!
- Stellen Sie vor jedem Gebrauch sicher, dass der Duschhocker mit Armlehnen fest und sicher in der Duschkabine steht und alle 4 Stuhlbeine die gleiche Höheneinstellung haben! Vergewissern Sie sich, dass alle Federstifte der Höheneinstellung fest eingerastet sind!
- Lehnen Sie sich nicht zu stark nach vorne oder hinten, während Sie auf dem Duschhocker sitzen, um ein Kippen zu vermeiden!
- Belasten Sie die Armlehnen beim Hinsetzen und Aufstehen nicht einseitig, um ein seitliches Kippen des Hockers zu vermeiden!
- Nehmen Sie keine konstruktiven Veränderungen vor, die nicht vom Hersteller autorisiert sind!
- Beim Greifen in den Spalt zwischen Rahmen und Sitzfläche besteht Klemmgefahr für Finger und Hand!
- Bitte beachten Sie, dass Rutschgefahr beim Hinsetzen und Aufstehen in nassen Duschkabinen besteht – insbesondere, wenn Sie Badezusätze oder Seife verwendet haben!
- Benutzen Sie den Duschhocker nur zur bestimmungsgemäßen Verwendung, nicht aber als Leiterersatz oder Spielgerät!
- Kinder dürfen den Duschhocker wegen Kippgefahr nicht unbeaufsichtigt anwenden!

Lieferumfang

Der Lieferumfang beinhaltet 1 Duschhockerrahmen mit Armlehnen, 1 Sitzfläche, 4 Stuhlbeine, 1 Gebrauchsanleitung, 1 Verpackungs- und Transportkarton. Prüfen Sie den Inhalt der Verpackung. Bei erkennbaren Mängeln oder fehlenden Teilen setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler in Verbindung.

Montage/Anwendung

Zur Montage bitte die separate Sitzfläche mit dem Intimausschnitt zu Ihnen zeigend auf den Rahmen aufstecken. Es muss dabei ein deutliches Geräusch des Einrastens zu hören sein. Vergewissern Sie sich vom festen Sitz. (Abb. 1-3)



Abb. 1



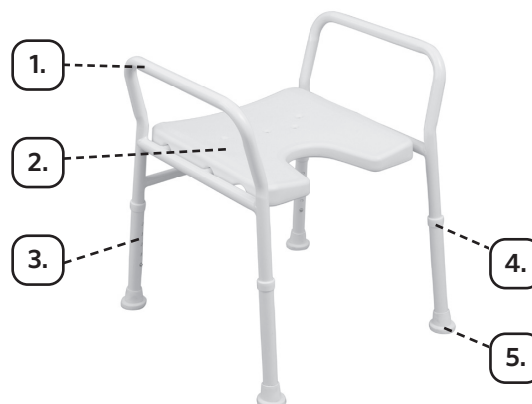
Abb. 2



Abb. 3

Bestandteile:

1. Armlehnen
2. Sitzfläche
3. Hockerbeine
4. Federstift
5. Rutschhemmende Stuhlbeinpuffer

**Einstellung der Sitzhöhe**

Der Duschhocker mit Armlehnen kann über 4 Bohrungen in den Hockerbeinen um max. 10 cm in der Höhe verstellt werden:

1. Federstift an den Hockerfüßen hineindrücken.
2. Hockerfüße durch Herausziehen oder Hereinschieben auf die gewünschte Länge bringen. Achten Sie darauf, dass die Bohrungen der Hockerfüße in den Bohrungen der Aufnahmerohre erscheinen!
3. Federstifte an gewünschter Position einrasten lassen. Nur wenn die Stifte sichtbar und spürbar aus der Bohrung »herausschauen« ist der Hocker auf der Höhe sicher eingestellt und ein ungewolltes Zusammenschieben der Rohre wird vermieden. (Abb. 4)
4. Vergewissern Sie sich, dass nach der Höheneinstellung alle 4 Hockerbeine gleich lang sind!

**Reinigung/Desinfektion**

Der Duschhocker mit Armlehnen ist nur für den Kontakt mit intakter Haut bestimmt. Für die manuelle Reinigung ist ein materialschonender Reiniger zu verwenden. Die Desinfektion ist mit einem DGHM-/VAH-gelisteten, materialverträglichen Flächendesinfektionsmittel durchzuführen. Die Auswahl und Anwendung geeigneter Reinigungs- und Desinfektionsmittel ist entsprechend den jeweiligen Herstellerangaben vorzunehmen.

Patientenwechsel

Das Produkt ist für den Wiedereinsatz geeignet. Es ist entsprechend den Anweisungen zu reinigen und zu desinfizieren. Außerdem ist es durch den Fachhandel auf Schäden zu untersuchen und dann für einen Wiedereinsatz freizugeben. Fordern Sie unsere Hygiene- und Wartungshinweise an.

Material

- Sitzfläche: Polyethylen
- Stuhlbeine: pulverbeschichtetes Aluminium
- Stuhlbeinpuffer: Gummi

Entsorgung

Erkundigen Sie sich bei Ihrem Fachhändler nach den regionalen Entsorgungsvorschriften.

Technische Daten*

- Maße Sitzfläche: 41 x 40 cm (B x T)
- Gesamthöhe: 62-72 cm
- Gesamtbreite: 54 cm
- Gesamttiefe: 58 cm
- Sitzhöhe: 42-52 cm
- Anzahl Einstellhöhen: 4
- Höhe der Armlehnen: 24 cm
- Max. Benutzergewicht: 130 kg
- Gewicht: 2,5 kg

* Maße des zusammengebauten Duschhockers. Leichte Abweichungen sind möglich.

Dieses Produkt entspricht der Verordnung 2017/745/EU über Medizinprodukte und trägt eine CE-Kennzeichnung.

Sollte es im Zusammenhang mit diesem Medizinprodukt zu einem schwerwiegenden Vorfall kommen, kontaktieren Sie den Hersteller dieses Produktes unter info@russka.de sowie die zuständige Behörde in Ihrem Land.

Deutschland: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte BfArM, www.bfarm.de.

Österreich: Bundesamt für Sicherheit im Gesundheitswesen BASG, www.basg.gv.at.

Schweiz: Schweizerisches Heilmittelinstitut Swissmedic, www.swissmedic.ch.



Stand der Gebrauchsanleitung: 2019-12-04

 Hersteller: Ludwig Bertram GmbH, Im Torfstich 7, 30916 Isernhagen, www.russka.de

99907 819 19338

User Instructions

Aluminium-Shower stool with Armrests

Item No. 78045 000



Please read these notes carefully before use. Be sure to follow the instructions and keep them in a safe place! If this aid is to be used by other persons, they must be fully informed of these safety warnings before use.

The shower stool with armrests provides individuals that suffer from impaired standing stability but with sufficient sitting stability support during their daily hygiene under the shower. The recess in the seat facilitates intimate hygiene and avoids the necessity of standing up and/or bending over during bodily hygiene. The shower stool promotes safety and independence.

⚠ Safety Indications ⚠

- Users heavier than 130 kg may not use the shower stool!
- The foldable shower stool with armrests should only be used, if the individual can sit by himself without any aid. The shower stool may not be used, if you are unable to control your sitting balance!
- Only use the shower stool, if it is in perfect technical condition!
- Before every use please ensure that the shower stool has a stable and secure footing in the shower cabin and that all 4 feet of the stool have been set at the same height! Please ensure that the spring pins have securely locked into place!
- Do not alter the height settings when sitting on the shower stool!
- Do not lean too much forward or backward when sitting on the shower stool to avoid the stool from tilting!
- Do not burden the armrests on one side when sitting down or getting up from the stool to prevent the stool from tilting to one side!
- Do not alter the construction, if not approved by the manufacturer!
- Please observe that in wet shower cabins there is a sliding hazard during sitting down or getting up from the stool – in particular when using cleansing additives or soap!
- Only use the shower stool for its designated use and not as a stepladder substitute or toy!
- Due to the tilting hazard children may not use the shower stool unattended!

Scope of delivery

The contents of delivery includes 1 shower stool frame with armrests, 1 seat, 4 stool legs, 1 user manual, 1 packaging and transport box. Please check the content of the box. In case of visible faults or missing parts, please contact your specialist dealer.

Assembly/Use

To assemble please fit the separate seat onto the frame with the cut-out pointing towards you. There must be a clearly audible click when it engages. Make sure it has a firm fit. (ill. 1-3)



ill. 1



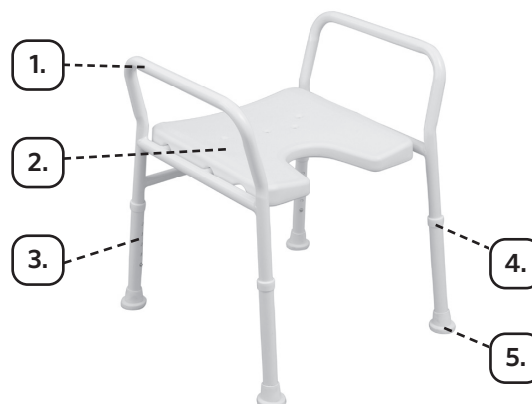
ill. 2



ill. 3

Parts:

1. Armrests
2. Seat
3. Legs of stool
4. Spring pins
5. Non-slide chair leg stoppers

**Adjustment of seat height**

The shower stool with armrests can be height adjusted via 4 bores in the stool legs by max. 10 cm:

1. Insert the spring pin.
2. Adjust desired length by pulling out or shifting in the stool legs. Ascertain that the bores of the stool legs do match with the bores of the receptacle pipes!
3. Allow the spring pins to engage at the desired position and ascertain that they have securely locked into place. Only if the pins stick out of the bores visibly and noticeably the shower stool has securely been height adjusted and an unwanted telescoping of the pipes can be prevented. (ill. 4)
4. Please ascertain that all 4 stool legs have been adjusted at the same height.

**Cleaning/Disinfection**

The shower stool should only be used on intact skin. A cleaning agent that is gentler to material should be used for manual cleaning. Only DGHM-/VAH-listed material-friendly surface disinfectant should be used. Please see the relevant manufacturer's instructions for a selection of suitable cleaning agents and disinfectants and their use.

Re-use

The product can be re-used. It must be cleaned and disinfected according to instructions. It must be inspected by specialist shops for any faults and then authorised before it can be used again. Please order our hygiene and maintenance guidelines.

Material

- Seat: PE
- Frame: powder coated aluminium tube
- Chair leg stoppers: rubber

Disposal

Please ask your specialist dealer for the regional disposal regulations.

Technical Details*

- Dimensions seat: 41x40 cm (W x D)
- Total height: 62-72 cm
- Total width: 54 cm
- Total depth: 58 cm
- Seat height: 42-52 cm
- Number of height adjustments: 4
- Height of armrests: 24 cm
- Max. user weight: 130 kg
- Weight: 2,5 kg

* Dimensions of the shower stool. Please allow for slight deviations.

This device complies with Regulation (EU) 2017/745 on medical devices and bears a CE marking.

If a serious incident occurs involving this medical device, contact the manufacturer of this device at info@russka.de as well as the competent authority, the Medicines & Healthcare products Regulatory Agency MHRA, www.gov.uk/government/organisations/medicines-and-healthcare-products-regulatory-agency.



Mode d'emploi

Aluminium-tabouret de douche avec accoudoirs

art.-No. 78045 000



Lire attentivement le mode d'emploi avant utilisation. Suivre les indications et les conserver précieusement !
Si cette aide est utilisée par d'autres personnes, celles-ci doivent être bien informées sur les conseils suivant avant toute utilisation.

La chaise de douche avec accoudoirs offre un soutien à l'hygiène quotidienne dans la douche pour les personnes ayant des difficultés à rester debout et dans la même position, mais suffisamment capables de rester assises.

La découpe avant dans l'assise facilite l'hygiène intime et évite la nécessité de se lever ou de se pencher pendant les soins corporels. La chaise de douche promet ainsi la sécurité et l'indépendance.

⚠ Consignes de sécurité ⚠

- Les utilisateurs de plus de 130 kg ne doivent pas utiliser la chaise de douche !
- L'utilisation de la chaise de douche pliable avec accoudoirs et dossier présuppose la capacité de pouvoir encore se tenir assis tout(e) seul(e). La chaise de douche ne doit pas être utilisée si vous n'êtes plus à même de contrôler votre équilibre en position assise !
- Utilisez la chaise de douche uniquement si elle est dans un état technique irréprochable !
- Vérifiez avant chaque usage que la chaise de douche tient de manière fixe et sûre dans la cabine de douche et que les 4 pieds de chaise sont réglés à la même hauteur ! Assurez-vous que tenons à ressort sont bien enclenchés !
- Ne modifiez pas le réglage en hauteur quand vous êtes assis(e) sur la chaise de douche !
- Ne vous penchez pas trop fortement vers l'avant ou vers l'arrière quand vous êtes assis(e) sur la chaise de douche pour éviter de basculer !
- Ne chargez pas les accoudoirs de manière unilatérale lorsque vous vous asseyez et vous levez pour éviter un basculement latéral de la chaise !
- N'entreprenez aucune modification de la construction qui ne soit pas autorisée par le fabricant !
- Veuillez noter qu'il existe un risque de dérapage lorsque vous vous asseyez et vous vous levez dans une cabine de douche mouillée – en particulier si vous avez utilisé des préparations pour le bain ou du savon !
- Utilisez la chaise de douche uniquement conformément aux spécifications, mais pas comme échelle de remplacement ou comme jouet !
- En raison du risque de dérapage, les enfants ne doivent pas utiliser la chaise de douche sans surveillance !

Contenu

La livraison comprend 1 châssis chaise de douche avec accoudoirs, 1 assise, 4 pieds de chaise, 1 mode d'emploi, 1 carton d'emballage et de transport. Contrôlez le contenu de l'emballage. En cas de défauts reconnaissables ou de pièces manquantes, veuillez vous mettre en relation avec votre marchand spécialisé.

Montage/Utilisation

Pour le montage, enficher l'assise séparée sur le châssis en orientant la découpe intime vers vous. Vous devez entendre l'encastrement distinctement. Assurez-vous du bon positionnement. (ill. 1-3)



ill. 1



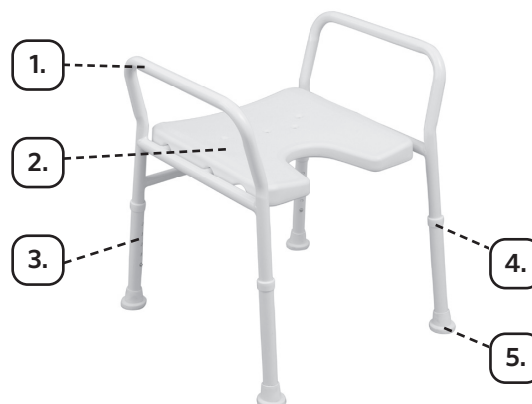
ill. 2



ill. 3

Éléments constitutifs:

1. Accoudoirs
2. Assise
3. Pieds de chaise
4. Tenons à ressort
5. Embouts antidérapants



Réglage de la hauteur de l'assise

La chaise de douche avec accoudoirs peut être déplacée au max. de 10 cm en hauteur au moyen de 4 trous dans les pieds de chaise:

1. Défoncez les tenons à ressort des pieds chaises.
2. Réglez la longueur souhaitée des pieds de chaise en les sortant ou en les poussant vers l'intérieur. Veillez à ce que les trous des pieds de chaise apparaissent dans les trous des tubes de réception !
3. Remplacez les tenons à ressort et veillez à ce qu'ils s'enclenchent correctement. La chaise de douche est bien réglée en hauteur uniquement quand les broches sortent, visibles et palpables, hors du trou et qu'un emboîtement involontaire des tubes est évité. (ill. 4)
4. Assurez-vous après le réglage que les 4 pieds du tabouret sont de la même longueur.



Nettoyage/Désinfection

La chaise de douche est destinée uniquement au contact avec une peau intacte. Pour le nettoyage manuel, utiliser un nettoyant ménagéant les matériaux. La désinfection doit être exécutée avec un désinfectant de surface compatible avec les matériaux et contenu dans les listes DGHM-/VAH. Le choix et l'application de nettoyants et de désinfectants appropriés doivent être effectués en concordance avec les indications de chaque fabricant

Réutilisation

La chaise de douche est appropriée pour la réutilisation. Il doit être nettoyé et désinfecté en suivant les instructions. En outre, le commerce spécialisé doit vérifier s'il est endommagé et autoriser ensuite sa réutilisation. Demandez nos indications d'hygiène et de maintenance.

Matériau

- Assise : PE
- Cadre : tube en aluminium peint par poudrage
- Embouts : caoutchouc

Traitement des déchets

Renseignez-vous auprès de votre marchand spécialisé sur les consignes d'élimination de votre région.

Caractéristiques techniques*

- Dimensions de l'assise : 41 x 40 cm (L x P)
- Hauteur totale : 62-72 cm
- Largeur totale : 54 cm
- Profondeur totale : 58 cm
- Hauteur de l'assise : 42-52 cm
- Nombre de hauteurs réglables : 4
- Hauteur des accoudoirs : 24 cm
- Poids max. de l'utilisateur : 130 kg
- Poids : 2,5 kg

* Dimensions du tabouret de douche. De légères différences sont possibles.

Ce produit est conforme au règlement 2017/745/UE relatif aux dispositifs médicaux et comporte un marquage CE.

Si un incident grave devait se produire en rapport avec ce dispositif médical, contactez le fabricant de ce produit par e-mail à info@russka.de, ainsi que l'autorité compétente, Agence nationale de sécurité du médicament et des produits de santé ANSM, www.ansm.sante.fr.



Gebruiksaanwijzing

Aluminium-Douchestoel met armleuning

Art. nr. 78045 000



Neem de gebruiksaanwijzing vóór het gebruik nauwgezet door, volg de aanwijzingen op en bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig! Indien dit produkt door andere personen gebruikt wordt, moeten zij vóór het gebruik volledig van de hier vermelde instructies op de hoogte gebracht worden.

De douchestoel met armleuning biedt personen met een verminderd vermogen om recht te staan maar met nog voldoende zitvermogen hulp bij de dagelijkse hygiëne in de douche. De uitsparing in de zitting vergemakkelijkt de intieme hygiëne en vermijdt de doodzaak van het opstaan c.q. bukken bij de verzorging van het lichaam. De douchestoel bevordert zodoende de veiligheid en zelfstandigheid.

⚠ Veiligheidsinstructies ⚠

- Gebruikers, die zwaarder dan 130 kg zijn, mogen de douchestoel niet gebruiken!
- Het gebruik van de douchestoel met armleuning stelt voorop dat de gebruiker nog in staat moet zijn om zelfstandig te kunnen zitten. De douchestoel mag niet gebruikt worden indien u niet meer in staat bent, uw evenwicht bij het zitten te controleren!
- Gebruik de douchestoel enkel in een technisch foutloze toestand!
- Zorg er vóór het gebruik beslist voor dat de douchestoel vast en veilig in de douchecabine staat en dat al de 4 poten van de stoel dezelfde hoogte-instelling hebben! Vergewis u dat al de verende stiften vast geklikt zijn!
- Wijzig de hoogte-instelling niet terwijl u op de douchestoel zit!
- Leun niet te sterk voorwaarts of achterwaarts terwijl u op de douchestoel zit om te vermijden dat u omkantelt!
- Belast de armleuningen bij het gaan zitten en opstaan niet aan één zijde om te vermijden dat de stoel zijwaarts omkantelt!
- Voer geen wijzigingen aan de constructie door, waarvoor de fabrikant zijn akkoord niet gegeven heeft!
- Gelieve in acht te nemen dat er bij het gaan zitten en rechtstaan in natte douchecabines slipgevaar bestaat – in het bijzonder als u badadditieven gebruikt hebt!
- Gebruik de douchestoel enkel zoals reglementair voorgeschreven, maar niet als reserveladder of speelgoed!
- Kinderen mogen de douchestoel wegens kantelgevaar niet zonder toezicht gebruiken!

Leveringomfang

De omvang van de levering omvat 1 douchestoel frame met armleuning, 1 zitting, 4 stoelpoten, 1 gebruiksaanwijzing, 1 verpakkings- en transportkarton. Kijk de inhoud van de verpakking na. Gelieve in geval van vaststelbare gebreken of ontbrekende onderdelen met uw specialist contact op te nemen.

Montage/Toepassing

Gelieve voor de montage het afzonderlijke zitvlak met de hygiëne-uitsparing naar u wijzend op het frame te spelden. Er moet daarbij een duidelijk vastklikkend geluid te horen zijn. Vergewis u van een vaste zitting. (afb. 1-3)



afb. 1



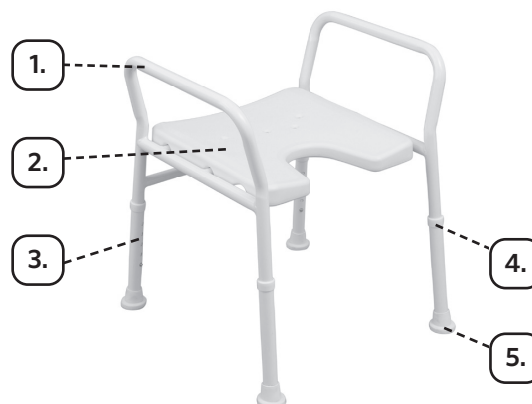
afb. 2



afb. 3

Bestanddelen:

1. Armleuningen
2. Zitting
3. Stoelpoten
4. Verende stiften
5. Antislip stoelpootdopje

**Instelling van de zithoogte**

De douchestoel met armleuning kan via 4 boringen in de poten van de stoel max. 10 cm in de hoogte versteld worden:

1. Verende stiften aan de poten van de stoel verwijderen.
2. Poten van de stoel door ze uit te trekken of in te schuiven tot op de gewenste lengte brengen. Let erop dat de boringen van de stoelpoten in de boringen van de opnamebuizen verschijnen!
3. Verende stiften weer aanbrengen en daarbij opletten dat deze veilig vast klikken. Enkel als de pennen zichtbaar en duidelijk uit de boring »uitsteken«, is de douchestoel veilig in de hoogte ingesteld en wordt er voorkomen dat de buizen per ongeluk in elkaar geschoven worden. (afb. 4)
4. Vergewis u dat al de vier poten van de kruk na de instelling van de lengte even lang zijn!

**Reiniging/Ontsmetting**

De douchestoel is enkel voor het contact met een intacte huid bestemd. Voor de handmatige reiniging dient een reinigingsmiddel, dat het materiaal spaart, gebruikt te worden. De ontsmetting dient met een in de DGHM-/VAH-lijst opgenomen, met het materiaal verenigbaar oppervlakteontsmettingsmiddel doorgevoerd te worden. De keuze en toepassing van geschikte reinigings- en ontsmettingsmiddelen dient in overeenstemming met de door de respectievelijke producent vermelde gegevens doorgevoerd te worden.

Materiaal

- Zitting: PE
- Raam: poedergespoten aluminiumbuis
- Stoelpootdopjes: rubber

Verwijdering

Informeer bij uw specialist naar de regionale evacuatievoorschriften.

Technische gegevens*

- Afmetingen zitting: 41 x 40 cm (B x D)
- Totale hoogte: 62-72 cm
- Totale breedte: 54 cm
- Totale diepte: 58 cm
- Zithoogte: 42-52 cm
- Aantal instelhoogten: 4
- Hoogte van de armleuningen: 24 cm
- Max. gebruikersgewicht: 130 kg
- Gewicht: 2,5 kg

* Afmetingen van de douchestoel. Lichte afwijkingen zijn mogelijk.

Dit product voldoet aan de verordening 2017/745/EU betreffende medische producten en draagt een CE-markering

Indien het in verband met dit medische product tot een ernstig incident komt, contacteert u de fabrikant van dit product per e-mail info@russka.de en tevens de bevoegde autoriteit, Dutch Health and Youth Care Inspectorate IGJ, www.igj.nl.



